

Los torneos de Aragón

Comedia de Lope de Vega, publicada en 1614 en su *Parte Cuarta*. En la copia manuscrita, hoy perdida, de la colección de apógrafos de Gálvez, había una serie de variantes registradas por González de Amezúa antes de la desaparición del primer volumen de dicha colección, donde se encontraba *Los torneos de Aragón* [1945: 131-132].

El manuscrito autógrafo original en que se basó la copia Gálvez estaba firmado por Lope en Madrid, a 14 de noviembre de 1597, y era la copia legal perteneciente al *autor de comedias*, por lo que llevaba las aprobaciones y censuras preceptivas. Patrizia Campana y Jordi Pardo siguen, en su edición de *Los torneos de Aragón*, las variantes procedentes de dicho autógrafo a través de González de Amezúa (quien no las recogió de forma exhaustiva, por desgracia), aunque en algún caso, advierten,

puede resultar menos fiable, pues podría ser el resultado de la acción de la censura [...] el texto base para la copia Gálvez fue casi con seguridad el “autógrafo legal” que obraba en poder de la compañía y que se sometía a la acción de la censura en las diferentes jurisdicciones y momentos en que la obra se habría de representar. De esta manera, en alguna ocasión el texto de ese manuscrito pudo ser alterado por conveniencias de carácter político. [*Lope IV-2*: 677]

Señalan estos estudiosos [ibíd.: 782] que “parece fruto de la censura [...] atenta a las cambiantes circunstancias y conveniencias políticas” la lectura que de los siguientes versos se hacía en la tradición manuscrita, y que aparecen así en la tradición impresa:

Voy por el Conde que os goce,
que en Carlos, sin duda, está
y en mí Carlos se conoce
y Francia me le dará
si pesa al Rey y a sus doce. [vv. 1295-1299]

Según Amezúa, el manuscrito Gálvez recogía la siguiente lectura original del autógrafo:

Voy por el Conde que os goce,
que en Carlos, sin duda, está
y en mí Carlos se conoce
y así el Rey me le dará
si no es que me desconoce.

También “parece claro que responde a motivaciones políticas” la variante del v. 2126 introducida en la edición de Pamplona de la *Parte Cuarta* [ibíd.: 784]; se trata del verso siguiente:

BALDUINO [...] que es de un hidalgo navarro
aficionado a los franceses. [*enemigo* en la otra edición; vv. 2125-2126]